

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60730-2-2

2001

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2005-07

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique automatiques  
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-2:  
Règles particulières pour les dispositifs  
thermiques de protection des moteurs**

Amendment 1

**Automatic electrical controls for household  
and similar use –**

**Part 2-2:  
Particular requirements for thermal motor protectors**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

F

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## AVANT PROPOS

Le présent amendement a été préparé par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de la présente norme est issu des documents suivants:

| FDIS        | Rapport de vote |
|-------------|-----------------|
| 72/667/FDIS | 72/677/RVD      |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Page 2

### SOMMAIRE

*Remplacer les titres existants de l'Article 1, de l'Annexe C et de l'Annexe D par leurs nouveaux titres respectifs:*

#### 1 Domaine d'application et références normatives

Annexe C (normative) Coton utilisé pour l'essai des interrupteurs au mercure

Annexe D (informative) Chaleur, feu et courant de cheminement (applicable au Canada et aux Etats-Unis)

Page 4

### AVANT PROPOS

*Remplacer les second et quatrième alinéa après le tableau indiquant le rapport de vote par les nouveaux alinéa suivants:*

Cette publication a été établie en accord avec les Directives ISO/IEC, Partie 2.

La présente Partie 2-2 doit être utilisée conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de la troisième édition de cette norme (1999) et de son amendement 1 (2003). Les éditions ou amendements futurs de la CEI 60730-1 pourront être pris en considération.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this standard is based on the following documents:

| FDIS        | Report on voting |
|-------------|------------------|
| 72/667/FDIS | 72/677/RVD       |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Page 3

## CONTENTS

*Replace the existing titles of Clause 1, Annex C and Annex D by their respective new titles:*

1 Scope and normative references

Annex C (normative) Cotton used for mercury switch test

Annex D (informative) Heat, fire and tracking (applicable in Canada and the USA)

Page 5

## FOREWORD

*Replace the second and fourth paragraphs after the table indicating the report on voting with the following new paragraphs:*

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Page 8

## 1 Domaine d'application

*Remplacer le titre existant par le nouveau titre suivant:*

## 1 Domaine d'application et références normatives

Page 14

### 10.2

*Remplacer le commentaire existant par le suivant:*

Pour les besoins de la présente norme, les conducteurs internes sont considérés comme des conducteurs.

Page 18

## 16 Contraintes climatiques

*Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:*

L'Article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

**16.2.4** Ne s'applique pas.

### Tableau 17.101.1

*Remplacer le tableau existant par le nouveau tableau suivant:*

| Sortie assignée du matériel<br>kW | Tension alternative assignée<br>V | Courant présumé<br>A |
|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------|
| ≤0,373                            | ≤250                              | 200                  |
| >0,373 à ≤0,746                   | ≤250                              | 1 000                |
| >0,746 à ≤2,24                    | ≤250                              | 2 000                |
| >2,24 ≤5,6                        | ≤250                              | 3 500                |
| >5,6                              | ≤250                              | 5 000                |
| ≤0,746                            | >250                              | 1 000                |
| >0,746                            | >250                              | 5 000                |

This Part 2-2 is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the third edition of that standard (1999) and its amendment 1 (2003). Consideration may be given to future editions of, or amendments to IEC 60730-1.

Page 9

## 1 Scope

*Replace the existing title with the following new title:*

## 1 Scope and normative references

Page 15

**10.2** *Replace the existing explanatory note with the following new note.*

For the purposes of this standard, internal conductors are considered conductors.

Page 19

## 16 Environmental stress

*Replace the existing text of the clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

**16.2.4** Not applicable.

**Table 17.101.1**

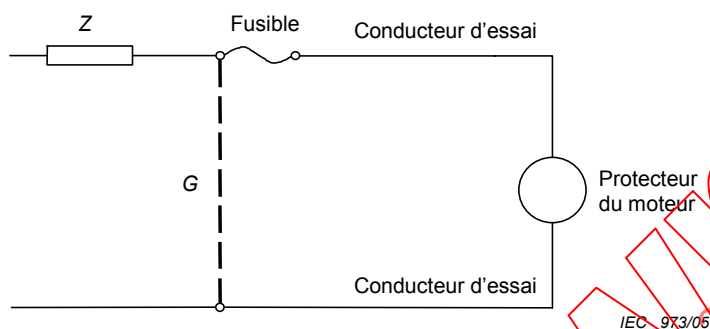
*Replace the existing table with the following new table:*

| Rated output of equipment<br>kW | Rated VAC | Prospective current<br>A |
|---------------------------------|-----------|--------------------------|
| ≤0,373                          | ≤250      | 200                      |
| >0,373 to ≤0,746                | ≤250      | 1 000                    |
| >0,746 to ≤2,24                 | ≤250      | 2 000                    |
| >2,24 ≤5,6                      | ≤250      | 3 500                    |
| >5,6                            | ≤250      | 5 000                    |
| ≤0,746                          | >250      | 1 000                    |
| >0,746                          | >250      | 5 000                    |

Page 20

### Figure 17.101.1 – Schéma de l'essai de court-circuit limité

Remplacer la figure existante par la nouvelle figure suivante:



#### Éléments constitutifs

Z Impédance pour ajuster le courant au courant présumé du Tableau 17.101.1

G Connexion provisoire pour ajuster le courant au courant présumé

### Figure 17.101.1 – Schéma de l'essai de court-circuit limité

## 18 Résistance mécanique

Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:

L'Article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes:

**18.1.4 à 18.9** Ne s'applique pas.

Page 22

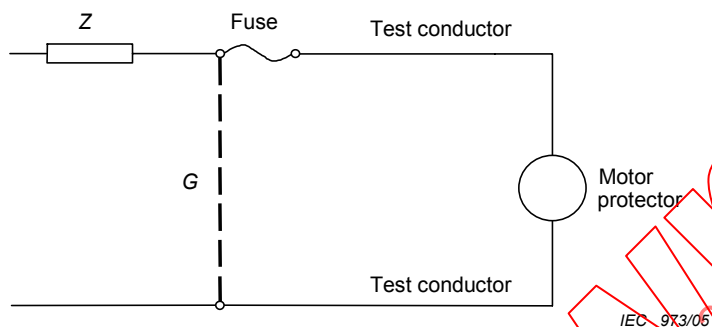
### Tableau 20.102

Remplacer les deux dernières lignes existantes intitulées «Isolation fonctionnelle» et «Isolation principale», pour moteur de diamètre supérieur à 180 mm, par les deux nouvelles lignes suivantes:

|                         |     |     |     |     |     |     |
|-------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Isolation fonctionnelle | 6,4 | 3,2 | 6,4 | 6,4 | 9,5 | 9,5 |
| Isolation principale    | 6,4 | 3,2 | 6,4 | 6,4 | 9,5 | 9,5 |

**Figure 17.101.1 – Limited short circuit test scheme**

*Replace the existing figure with the following new figure:*

**Components**

Z Impedance for adjusting the current to the prospective current of Table 17.101.1

G Temporary connection for adjusting the current to the prospective current

**Figure 17.101.1 – Limited short circuit test scheme**

**18 Mechanical strength**

*Replace the existing text of this clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable except as follows:

**18.1.4 to 18.9** Not applicable.

**Table 20.102**

*Replace the existing rows entitled "Operational insulation" and "Basic insulation", under the category "Motor diameter more than 180 mm, with the following new rows:*

|                        |     |     |     |     |     |     |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Operational insulation | 6,4 | 3,2 | 6,4 | 6,4 | 9,5 | 9,5 |
| Basic insulation       | 6,4 | 3,2 | 6,4 | 6,4 | 9,5 | 9,5 |

Page 24

## **25 Fonctionnement normal**

*Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:*

L'Article de la Partie 1 est applicable.

## **26 Exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) – Immunité**

*Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:*

L'Article de la Partie 1 est applicable.

## **27 Fonctionnement anormal**

*Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:*

L'Article de la Partie 1 est applicable.

## **28 Guide sur l'utilisation des coupures électroniques**

*Remplacer le texte de l'article existant par le nouveau texte suivant:*

L'Article de la Partie 1 est applicable.

Page 26

### **Annexe C** (normative)

#### **Coton utilisé pour l'essai des interrupteurs au mercure**

*Remplacer le titre et le texte existants par les nouveaux titre et texte suivants:*

### **Annexe C** (normative)

#### **Coton utilisé pour l'essai des interrupteurs au mercure**

L'annexe de la Partie 1 est applicable.

NOTE 101 Pour les besoins de l'article 17.101.1 de cette publication, l'Annexe C de la Partie 1 s'applique aux pays membres du CENELEC.



Page 25

## 25 Normal operation

*Replace the existing text of the clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable.

## 26 Electromagnetic compatibility (EMC) requirements – immunity

*Replace the existing text of the clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable.

## 27 Abnormal operation

*Replace the existing text of the clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable.

## 28 Guidance on the use of electronic disconnection

*Replace the existing text of the clause with the following new text:*

This clause of Part 1 is applicable.

Page 27

### Annex C

(normative)

#### Cotton used for mercury switch test

*Replace the existing title and text with the following new title and text:*

### Annex C

(normative)

#### Cotton used for mercury switch test

This annex of Part 1 is applicable.

NOTE 101 For the purpose of subclause 17.101.1 of this publication, Annex C of Part 1 is applicable in the countries members of CENELEC.